



REPUBLICA MOLDOVA
CONSILIUL RAIONAL CAHUL



MD-3909, mun.Cahul, Piața Independenței, nr. 2 Tel/Fax+373 299 22058
<http://www.cahul.md> e-mail: consiliul.raional-cahul@apl.gov.md

PROIECT

DECIZIE

Nr. _____

din _____ 2024

**Cu privire la aprobarea Memorandumului de Înțelegere
între Helvetas Moldova și Consiliul Raional Cahul**

În temeiul art.43 alin. (1) lit. t) din Legea privind administrația publică locală nr.436/2006, având în vedere demersul nr. 788 din 09.12.2024, avizul comisiei consultative de specialitate, Consiliul Raional Cahul

DECIDE:

1. Se aprobă Memorandumul de Înțelegere între Helvetas Moldova și Consiliul Raional Cahul.
2. Se împuternicește Președintele raionului Cahul să semneze Memorandumul de Înțelegere între Helvetas Moldova și Consiliul Raional Cahul, conform anexei.
3. Controlul asupra îndeplinirii prezentei deciziei se pune în responsabilitatea Comisiei consultative de specialitate economie, reforme, buget, finanțe și relații transfrontaliere.

**Președintele ședinței
Consiliului Raional Cahul**

Contrasemnează:

**Secretarul
Consiliului Raional Cahul**

Cornelia PREPELIȚĂ

Elaborat și avizat pentru legalitate: L. Raileanu, specialist principal (jurist)

Coordonat: P. Groza, președintele raionului Cahul

T. Seredenco, vicepreședintele raionului

Avizat: C. Prepețiță, secretarul Consiliului Raional

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

privind

Colaborarea în implementarea proiectului:

**“Creșterea Rezilienței prin Oportunități de
Ocupare a Forței de Muncă, Dezvoltare a
Competențelor și Coeziune Socială în
Moldova”**

Articolul I. Noțiuni de bază

Ținând cont de interesul comun al HELVETAS Moldova și al Consiliului Raional Cahul de a ajuta refugiații ucraineni și moldovenii vulnerabili din raionul Cahul, aceste părți au convenit să-și unească eforturile și resursele.

Articolul II. Părțile implicate

Acest Memorandum de înțelegere este încheiat între:

HELVETAS Swiss Intercooperation, reprezentat de Reprezentantul său pentru Răspunsul în Situații de Urgență, Yuliia Yanchenko, cu sediul central în Zurich, Elveția. Denumită în continuare HELVETAS.

HELVETAS este o organizație internațională non-guvernamentală care sprijină femeile, bărbații și comunitățile sărace și dezavantajate din aproximativ treizeci de țări în curs de dezvoltare și în tranziție din Africa, Asia, America Latină și Europa de Est. Carta sa de principii umanitare - independența, neutralitatea, nediscriminarea, accesul liber și direct la populațiile afectate, profesionalismul și transparența - fac parte din identitatea sa de 67 de ani. Misiunea sa este de a sprijini femeile, bărbații și comunitățile sărace și dezavantajate din țările în curs de dezvoltare și în tranziție în eforturile lor de a le îmbunătăți condițiile de viață. Prin cooperarea pentru dezvoltare, HELVETAS sprijină femeile și bărbații să își

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

concerning

The collaboration for the implementation of the project:

“Achieving Resilience through Employment, Skills Development, and Social Cohesion Opportunities in Moldova”

Article I. Foundation

Taking into consideration the common interest of HELVETAS Moldova and Cahul District to aid the Ukrainian refugees and vulnerable Moldovans in Cahul District, these parties have agreed to join their efforts and resources.

Article II. The Parties

This Memorandum of Understanding is made between:

HELVETAS Swiss Intercooperation, represented by its Emergency Response Representative, Yuliia Yanchenko, having its headquarters office at Zurich, Switzerland. Hereinafter referred to as HELVETAS.

HELVETAS is an international non-government organization which supports poor and disadvantaged women, men, and communities in about thirty developing and transition countries in Africa, Asia, Latin America, and Eastern Europe. Its charter of humanitarian principles - independence, neutrality, non-discrimination, free and direct access to affected populations, professionalism, and transparency - has been part of its identity for 67 years. Its mission to support poor and disadvantaged women, men, and communities in developing and transition countries in their efforts to improve their living conditions. Through development cooperation, HELVETAS support women and men in improving their livelihoods

îmbunătățească singuri mijloacele de trai într-un mod durabil -

Și

Consiliul raional Cahul, reprezentat de președintele raionului Cahul, dl Pavel Groza, cu adresa Piața Independenței, 2 Cahul.

Articolul III. Obiectivele Memorandumului de înțelegere

Acest Memorandum de Înțelegere, denumit în continuare MoU, își propune să definească obiectivele și obligațiile părților la prezentul MoU.

Articolul IV. Obligațiile părților

Fiecare parte este obligată:

- Să își îndeplinească în mod corespunzător partea de responsabilități și/sau sarcinile definite și convenite în MoU;
- Să respecte statutul fiecăruia reciproc;
- Să ofere în mod corespunzător sprijin, asistență și cooperare reciprocă în luarea deciziilor prin furnizarea de informații corecte și transparente;
- Să respecte deciziile luate și/sau agreeate de parteneri;
- Să efectueze colectarea de date în comun și selecția beneficiarilor, inclusiv coordonarea regulată a criteriilor de selecție, în funcție de activitatea proiectului și de domeniul general al proiectelor, precum și de politicile și cerințele agențiilor donatoare;
- Să participe la evaluările necesităților și la elaborarea proiectelor, inclusiv prioritizarea statului și partajarea strategiilor cu HELVETAS;
- Să participe la sesiunile de monitorizare a proiectelor și Lecții învățate în cadrul acestora
- Să depună eforturi comune în crearea de rețele cu părțile interesate relevante, inclusiv alți reprezentanți ai statului, actori umanitari și de dezvoltare, organizații sociale etc.

Articolul V. Protecția datelor

Toate Părțile sunt obligate să respecte Reglementările Republicii Moldova privind Protecția Datelor și să se asigure că colectarea și

themselves in a sustainable manner.

AND

Cahul District Council, represented by the District Head, Pavel Groza, having its office on 2, Piata Independentei street in Cahul.

Article III. Objective of the Memorandum of Understanding

This Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as the MoU, aims to define the objectives and obligations of the parties hereto the MoU.

Article IV. Parties Obligations

Each Party is obliged to:

- Duly fulfil its part of responsibilities and/or tasks as defined and agreed in the present MoU;
- Duly respect each other`s charters;
- Duly provide support, assistance, and cooperation to each other in decision making by providing correct and transparent information;
- Duly respect the decisions taken and/or agreed by the partners;
- Conduct joint data collection and beneficiaries selection including regular coordination on selection criteria depending on the project activity and overall scope of the projects, as well as donor agency policies and requirements;
- Participate in needs assessments and projects designs including the State prioritization and Strategies sharing with HELVETAS;
- Take apart in the projects monitoring and Lessons Learned sessions of the projects;
- Joint efforts in networking with relevant stakeholders, including other State representatives, humanitarian and development actors, social organizations, etc.

Article V. Data protection

All Parties are obliged to follow the Republic of Moldova Data Protection Regulations and make sure, that the collection and storage of personal

stocarea datelor cu caracter personal în timpul activităților de evaluare și monitorizare a nevoilor se desfășoară după cum urmează: colectarea și stocarea datelor legate de proiect de către HELVETAS se realizează prin Setul de instrumente KoBo Collect. Nu sunt colectate date personale în KoBo Toolkit. Toate celelalte date sunt șterse din setul de instrumente în mod regulat. Fiecărei persoane intervievate i se cere acordul formal înainte de interviu și este liberă să refuze participarea.

Articolul VI. Procedura de soluționare a litigiilor

Litigiile apărute între părți în timpul implementării prezentului MoU vor fi soluționate prin consultări și negocieri, iar în caz de neîncheierea unui acord, în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

Articolul VII. Perioada de valabilitate a MoU și baza pentru rezoluțiune anticipată

7.1. Prezentul MoU va intra în vigoare la data semnării de către părți;

7.2 Acest MoU este valabil până la 31.12.2025, cu posibilitatea de prelungire până la finalizarea lucrărilor prevăzute de Memorandum. Oricare dintre părți poate rezilia Memorandumul prin notificarea scrisă celeilalte părți. Rezilierea anticipată a Memorandumului va intra în vigoare la treizeci (30) de zile de la data notificării;

7.3 Orice modificare și completare a memorandumului se va face în scris printr-un acord adițional semnat de ambele părți.

7.4 Acest memorandum de înțelegere poate fi reziliat prematur dacă cealaltă parte încalcă periodic sau nu își îndeplinește obligațiile

7.5 În cazul unor circumstanțe obiective neprevăzute (forță majoră, cum ar fi dezordinea civilă, acțiuni militare, dezastre naturale sau orice cauză similară aflată în afara controlului părților) care împiedică continuarea activității prevăzute de MoU, părțile pot rezilia prezentul MoU de comun acord.

Articolul VIII. Exemplare

data during the need's assessment and monitoring activities is carried out as follows: the project related data collection and storage by HELVETAS is done through KoBo Collect Toolkit. No personal data collected at KoBo Toolkit. All other data being deleted from the toolkit on a regular basis. Each surveyed individual is asked for a formal consent prior the interview and is free to refuse the participation.

Article VI. Dispute resolution procedure

Disputes arising between the Parties during the implementation of this MoU shall be resolved through consultations and negotiations, and in case of failure to reach an agreement, in accordance with the legislation of the Republic of Moldova.

Article VII. Period of the MoU validity and basis for early settlement

7.1. This MoU shall enter into force upon signature by the Parties.

7.2. This MoU is valid until 31.12.2025, with the option for extensions until the completion of the works envisaged by the Memorandum. Either Party may terminate the Memorandum by giving written notice to the other Party. Early termination of the Memorandum shall enter into force thirty (30) days after the date of notification.

7.3 Any amendment and addition to the memorandum will be made in writing through an additional agreement signed by both parties.

7.4 This MoU may be terminated prematurely if the other Party periodically breaches or fails to fulfill its obligations.

7.5 In the event of unforeseen objective circumstances (force majeure such as civil disorder, military action, natural disasters, or any similar cause beyond the control of the Parties) that impede the continuation of the work envisaged by the MoU, the Parties may terminate this MoU by mutual agreement.

Article VIII. Copies

Acest MoU a fost încheiat în 2 exemplare (în engleză și română). În caz de divergență de interpretare, textul în limba română va prevala.

Drept pentru care părțile au semnat MoU prin subsemnații, fiind autorizate în mod corespunzător și oficial de autoritățile lor respective, au semnat în ziua, luna și anul menționate mai jos.

Data: ____ . ____ . 2024

Semnat de și în numele lui

Consiliul raional Cahul
mun. Cahul Piața Independenței, 2

Președintele raionului Cahul
Domnul Groza Pavel

This MoU has been executed in 2 sets of original text (in English and Romanian). In case of divergence of interpretation, the Romanian text shall prevail.

In witness whereof the Parties hereto have signed the MoU through the undersigned, being duly and officially authorized by their respective authorities, have signed on the day, month and year mentioned herein below.

Date: ____ . ____ . 2024

Signed by and on behalf of:

Cahul District Council	HELVETAS Swiss Intercooperation
2, Piata Independentei street, Cahul, Republic of Moldova	38B Hincesti Hwy, Chisinau, Republic of Moldova
Head of District	Emergency Response Representative
Pavel Groza	Yuliia Yanchenko

Notă de fundamentare
la proiectul de decizie „Cu privire la aprobarea Memorandumului de
Înțelegere între Helvetas Moldova și Consiliul Raional Cahul”

1.	Denumirea autorului sau după caz a participanților la elaborarea proiectului
	Proiectul de decizie a fost elaborat de către Serviciul juridic și resurse umane.
2	Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de act normativ și finalitățile urmărite
	Proiectul de decizie a fost elaborat în temeiul art.43 alin. (1) lit. t) din Legea privind administrația publică locală nr.436/2006 și având în vedere demersul Helvetas Moldova nr. 788 din 09.12.2024.
3	Obiectivele urmărite și soluțiile propuse
	Proiectul de decizie prevede aprobarea Memorandumului de Înțelegere între Helvetas Moldova și Consiliul Raional Cahul.
4	Analiza impactului de reglementare
	Proiectul de decizie nu prevede necesitatea alocării mijloacelor financiare bugetare.
5	Avizarea și consultarea publică a proiectului actului normativ
	Proiectul de Decizie este vizat de către Serviciul juridic și resurse umane. În scopul respectării prevederilor Legii nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional, proiectul deciziei este plasat pe pagina web oficială a Consiliului Raional www.cahul.md la directoriul Transparența decizională, secțiunea Proiecte de decizie.
6	Modul de incorporare a actului în cadrul normativ în vigoare
	Aprobarea proiectului de decizie nu necesită modificarea sau abrogarea altor decizii.
7	Măsurile necesare pentru implementarea prevederilor proiectului actului normativ
	Se propune spre aprobare proiectul de decizie „Cu privire la aprobarea Memorandumului de Înțelegere între Helvetas Moldova și Consiliul Raional Cahul”.

Lilia Raileanu,
specialist principal, Serviciul juridic și resurse umane